

10. sz.

Z 78852
A

Pegvári dalok

1. Eredj ha tudsz!
2. Október 6.
3. Könnyek.
4. Hallga, mi ez...

Geh, wenn du kannst!
6^{ter} Oktober.
Tränen.
Hörche, hörche auf...

Go, if thou canst!
6th October.
Tears.
Hark, what is this...

kir. ügyb.



Énekhangra zongorakísérettel szerzette:

Hubay Jenő

Op. 113.



A KIADÓK SAJÁTJA
BÁRD FERENC ÉS FIA
BUDAPEST | LEIPZIG
IV. KOSSUTH-LAJOS-UTCA 4. | NÜRNBERGER-STRASSE
VI. ANDRÁSSY-ÚT 1. | 36/38.

ALLE RECHTE VORBEHALTEN
EIGENTUM DER VERLEGER

PESTI KÖNYVNYOMDA-R-T BUDAPEST V. KÖLD-U. 7.



Debreceni Egyetem
Egyetemi és Nemzeti Könyvtár



OKTÓBER 6,

6. Oktober.

(Deutsch von Dr. Peter Jekel.)

6th October.

(English by Bernard Gáspár).

Molto moderato.

Più vivo.

Hubay Jenő, Op. 113. 2. sz.

F. NEK.

GESANG.
SONG.ZONGORA.
PIANO.

Le - hul-lott a rez-gő nyár-fa... Nem, nem. Nem e-züst szi-nü

Sil - ber-es-chen Blät-ter streuen... Nein! nein! Sil - bern kann das Blatt
Sil - verpoplar dropped al-ready... No, no. Not sil-ver - co-loured

most a le-ve-le. Fe-ke-tén hull a fák - ról a le-vél, s a föld, a

heu - te nim-mer sein. Schwar - ze Blät-ter fal-len jetzt vom Bau - me, die Er-de wo -
is it's leaf-let now. Black the foliage that just falls from our trees; the soil they

mely-re hull, kemény, mint a ko-por-só fe-de-le. Hal-lot-tá - tok; így szól a

rauf sie fal-len, ist hart, här-ter als je - der To-ten schrein. Hör-tet Ihr das her-ri-sche
co-ver now, is hard, har-der than the coffin of man be-low. Have you heard, thus runs the se-

cresc.

ren - de-let: Gyá - szol-ni ne mer-jen ma sen - ki sem, sen - ki ne mer-jen ül - ni ün - ne-pet,

cresc.

Macht-ver-bot: zu trau - ern heut nie - mand wa - gen soll, zu fei - ern heut niemand sich er-küh-nen soll,
 vere de-cree: to mourn have no cou - rage, none to day; not one may risk in feasting such a day ag-ree,

cresc.

ff *molto rall.* *p* *pp* **Molto moderato.**

mert a nép, melynek e nap ün-ne-pe volt: csak volt... csak volt...

ff *p molto rall.* *pp*

denn das Volk dem bis - her der Tag Fest-tag war, es war, es war...
 for - the people whom this day a feast has been, now ceased, now ceased...

ff *p molto rall.* *pp* *pp*

mf cresc. *ff* *3*

Ha-lott - nak hall-ga-tás; de a ha-mu a-latt

mp cresc. *ff* *3*

To-ten müssen stil - le sein, doch un-ter der A-sche
 Dead people be all si-lent, but under the a-shes

mp cresc.

va-la-hol mé-lyen iz-zik a pa-

ir-gend-wo drun-ten glim-met die
in the deep some-where, hence em-bers I

f

8

rázs, mé-lyen iz-zik a pa-rázs!

Glut, see, glü-het glim-mend die Glut!
red-hot, glea-ming em-bers there!

f *rall.* *f* *rall.*

8

dim. e rall.



B. F. F. 2354

169/1855-1967.

1923/24	1 55
---------	------